

# Panasonic®

Thank you for purchasing this product. Please read these instructions carefully before using this product, and save this manual for future use.

Merci d'avoir porté votre choix sur cet appareil. Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant d'utiliser ce produit, et conserver ce manuel pour utilisation ultérieure.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Produkt unseres Hauses entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme dieses Produkts aufmerksam durch, und bewahren Sie dieses Handbuch für spätere Bezugnahme griffbereit auf.

Le agradecemos haber adquirido este producto. Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de usar este producto, y guarde este manual para usarlo en el futuro.

Dziękujemy za zakup opisywanego produktu. Przed przystąpieniem do eksploatacji opisywanego produktu należy dokładnie przeczytać niniejsze zalecenia i zachować instrukcję obsługi do wglądu.

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il presente prodotto, e conservare questo manuale per usi futuri.

Dank u voor de aankoop van dit product. Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u dit product gebruikt en bewaar deze handleiding, zodat u deze later kunt raadplegen.

Dziękujemy za zakup opisywanego produktu. Przed przystąpieniem do eksploatacji opisywanego produktu należy dokładnie przeczytać niniejsze zalecenia i zachować instrukcję obsługi do wglądu.

Blahopøejeme vám ke koupi tohoto produktu. Před použitím tohoto produktu si pečlivě přečtete tyto pokyny a celý návod si uložte pro pozdější použití.

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Mielőtt használná a terméket, olvassa el fi gyelemesen az utasításokat, őrizzze meg a kézikönyvet a jövőbeli használat céljából.

Đakujeme, že ste si zakúpili tento výrobok. Prosím, pred používaním tohto výrobku si dôkladne prečítajte tieto pokyny a tento návod uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Bu ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürünü kullanmadan önce lütfen talimatları dikkatlice okuyun ve ileride kullanmak üzere bu kılavuzu saklayın.

Благодарим Вас за приобретение данного изделия. Перед использованием этого изделия, пожалуйста, внимательно прочитайте данные инструкции и сохраните это руководство для дальнейшего использования.

Дякуємо за придбання цього продукту. Перед використанням цього продукту уважно прочитайте ці інструкції і збережіть посібник для подальшого використання.

© Panasonic Corporation  
Web Site : <http://panasonic.net>

© Panasonic Corporation 2013

## English

### Precautions for listening with the earphones

- Do not play your earphones at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play.
- If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.
- Wide band characteristic voltage equal or larger than 75 mV.

- If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.
- Wide band characteristic voltage equal or larger than 75 mV.

### Caution

- Keep the battery, air plug adaptor and earpieces out of reach of children to prevent swallowing.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Do not recharge ordinary dry cell battery.
- Remove the battery if the unit is not to be used for a long time.
- Do not heat or expose to flame.
- Do not leave the battery in a car exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
- Mishandling of battery may cause electrolyte leakage which may damage items when the leaked fluid comes into contact.

### Specifications

**Driver units:**  $\Phi$  9 mm (Neodymium)  
**Impedance:** 103  $\Omega$  (1 kHz, Power ON)  
**Sensitivity:** 105 dB/mW (1 kHz, Power ON)  
**Frequency response:** 10 Hz to 20000 Hz  
**Level of noise reduction:** 88% (18 dB) (Approx. 200 Hz)  
 92% (22 dB) (including passive insulating effect)  
**Power requirement:** DC 1.5 V (R03/LR03, AAA)  
**Battery life:** Approx. 20 hours (R03)  
 Approx. 40 hours (LR03)  
**Earphone cord length:** Approx. 0.5 m  
**Plug cord length:** Approx. 0.7 m  
**Plug:**  $\Phi$  3.5 mm stereo mini plug (L type, 24K gold plated)  
**Mass:** Approx. 26 g (without battery)  
 Approx. 16 g (without battery and cord)  
**Operating temperature range:** 0 °C to 40 °C  
**Operating humidity range:** 35% to 80% RH (no condensation)

### Note

The actual life of the battery depends on operating conditions. Specifications are subject to change without notice.



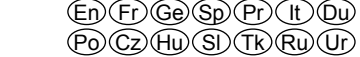
### Operating Instructions/Mode d'emploi

Bediensungsanleitung  
 Instrucciones de funcionamiento  
 Manual de instrucciones/Instruzioni per l'uso  
 Gebruiksaanwijzing/Instrukcja obsługi  
 Návod k obsluhu/Kezelési útmutató  
 Návod na obsluhu/Kullanım Talimatları  
 Инструкция по эксплуатации  
 Инструкція з експлуатації

**Stereo Earphones**  
**Écouteurs stéréo**  
**Stereo-Ohrhörer**  
**Auriculares estéreo**  
**Fones de ouvido estéreo**  
**Auricolari stereo**  
**Stereo-oortelefoon**  
**Sluchawki douszne stereo**  
**Stereo sluchátka do uší**  
**Sztereo fülhallgató**  
**Stereo sluchádlá do uší**  
**Stereo kulaklıklar**  
**Стерео наушники**  
**Стереонаушники**

## RP-HC56

Model No. VQT4X60 M112KZ0



VQT4X60 M112KZ0

## Français

### Précautions à l'écoute par les écouteurs

- À pleine puissance, l'écoute prolongée par les écouteurs peut endommager l'oreille de l'utilisateur.
- Si l'on éprouve un bourdonnement dans les oreilles, réduisez le son ou arrêtez l'écoute par le casque.
- L'écoute au casque en conduisant un véhicule automobile peut constituer un danger et être illégale dans certaines régions.
- Dans des situations présentant un danger, être extrêmement prudent ou arrêter l'écoute.
- Tension caractéristique de large bande égale ou supérieure à 75 mV.

### Attention

- Gardez la pile, la fiche adaptatrice pour avion et les écouteurs hors de la portée des enfants afin d'éviter qu'ils ne les avalent.
- Pour éviter d'endommager le casque, protégez-le de la pluie, de l'eau ou d'autres liquides.
- N'essayez pas de recharger la pile sèche ordinaire.
- Si vous prévoyez que l'appareil restera longtemps inutilisé, retirez la pile.
- Ne pas chauffer ni exposer à des flammes.
- Ne laissez pas la pile dans un véhicule exposé directement aux rayons du soleil pour une période prolongée toutes portes et fenêtres fermées.
- Une mauvaise manipulation de la pile peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide.

### Spécifications

**Haut-parleurs:**  $\Phi$  9 mm (Néodyme)  
**Impédance:** 103  $\Omega$  (1 kHz, Sous tension)  
**Sensibilité:** 105 dB/mW (1 kHz, Sous tension)  
**Réponse en fréquence:** 10 Hz à 20000 Hz  
**Niveau de réduction du bruit:** 88% (18 dB) (Environ 200 Hz)  
 92% (22 dB) (effet d'isolation passive compris)  
**Alimentation:** 1,5 V C.C. (R03/LR03, AAA)  
**Autonomie de fonctionnement sur pile:** Environ 20 heures (R03)  
 Environ 40 heures (LR03)  
**Longueur du cordon des écouteurs:** Environ 0,5 m  
**Longueur du cordon de la fiche:** Environ 0,7 m  
**Fiche:** Mini-fiche stéréo  $\Phi$  3,5 mm (de type L, plaquée or 24K)  
**Poids:** Environ 26 g (sans pile)  
 Environ 16 g (sans pile ni cordon)  
**Plage de température de fonctionnement:** 0 °C à 40 °C  
**Plage d'humidité de fonctionnement:** 35% à 80% HR (sans condensation)

### Remarque

La durée de vie effective de la pile dépend des conditions d'utilisation. Spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

### ATTENTION

- Danger d'explosion si la batterie est remplacée de manière incorrecte. Remplacez-la uniquement par le type recommandé par le fabricant.
- Avant de jeter les batteries, veuillez contacter l'autorité locale compétente ou le revendeur pour connaître la méthode adéquate de la faire.

### -Si vous voyez ce symbole-

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire.

Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales. Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

**Utilisateurs professionnels de l'Union européenne**  
Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

**Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne**  
Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.

Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

## Deutsch

### Vorsichtsmaßnahmen für das Hören mit Ohrhörer

- Nicht mit hoher Lautstärke mit dem Ohrhörer hören. Hörfachleute raten davon ab, längere Zeit mit Ohrhörer zu hören.
- Wenn die Ohren klingen, die Lautstärke verringern oder den Kopfhörer nicht weiterverwenden.
- Den Kopfhörer nicht beim Lenken eines Motorfahrzeugs verwenden. Dies kann zu einer Verkehrsgefährdung führen und ist in vielen Gebieten gesetzeswidrig.
- In einer gefährlichen Situation äußerst vorsichtig sein bzw. den Kopfhörer vorübergehend nicht weiterverwenden.
- Die Breitband-Kennlinien-Spannung ist gleich 75 mV oder höher.

### Vorsicht

- Bewahren Sie die Batterie, den Zwischenstecker für Bord-Stereoanlagen und die Hörmuscheln außerhalb der Reichweite von Kindern auf, um ein versehentliches Verschlucken dieser Gegenstände zu vermeiden.
- Um eine Beschädigung des Kopfhörers zu vermeiden, schützen Sie diesen vor Regen und Nässe.
- Verwenden Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzelle aufzuladen.
- Entfernen Sie die Batterie, wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Akkus dürfen weder erhitzt noch offenen Flammen ausgesetzt werden.
- Lassen Sie die Batterie nicht lange in einem in der prallen Sonne geparkten Auto, dessen Türen und Fenstern geschlossen sind.
- Der falsche Umgang mit den Batterie kann zum Auslaufen des Elektrolyten führen. Ausgelaufener Elektrolyt kann die Teile, mit denen die ausgeklautenen Flüssigkeit in Kontakt kommt, beschädigen.

### Technische Daten

**Treibereinheiten:**  $\Phi$  9 mm (Neodym)  
**Impedanz:** 103  $\Omega$  (1 kHz, eingeschaltet)  
**Empfindlichkeit:** 105 dB/mW (1 kHz, eingeschaltet)  
**Frequenzgang:** 10 Hz bis 20000 Hz  
**Ausmaß der Geräuschminderung:** Reduzierung um 88% (18 dB) (ca. 200 Hz)  
 Reduzierung um 92% (22 dB) (einschließlich passiver Isoliereffekt)  
**Spannungsversorgung:** 1,5 V Gleichspannung (R03/LR03, AAA)  
**Batterielebensdauer:** ca. 20 Stunden (R03)  
 ca. 40 Stunden (LR03)  
**Länge des Ohrhörer Kabels:** ca. 0,5 m  
**Länge des Stecker Kabels:** ca. 0,7 m  
**Stecker:**  $\Phi$  3,5-mm-Stereo-Mini-Stecker (L-Typ, 24-Karat-Vergoldung)  
 ca. 26 g (ohne Batterie)  
 ca. 16 g (ohne Batterie und Kabel)  
**Betriebstemperatur-Bereich:** 0 °C bis 40 °C  
**Betriebsluftfeuchtigkeits-Bereich:** 35% bis 80% rel. Feuchte (ohne Kondensatbildung)

### Bemerkung

Die tatsächlich erzielte Batterielebensdauer richtet sich nach den jeweiligen Betriebsbedingungen. Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

### ACHTUNG

- Bei Austausch gegen einen ungeeigneten Ersatzkaku besteht Explosionsgefahr! Den Originalkaku ausschließlich gegen einen Akku des vom Hersteller vorgeschriebenen Typs austauschen.
- Beim Entorgen verbraucher Akkus die einschlägigen Umweltschutzbestimmungen einhalten, über die Auskünfte von der zuständigen Behörde oder dem Fachhändler erhältlich sind.

### -Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)



Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen. Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer ergeben könnten. Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

**Für Geschäftskunden in der Europäischen Union**  
Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

**Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union**  
Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.





## Kulaklıkla dinlerken alınması gereken önlemler

- Kulaklığınızı kullanırken sesin yüksek olmamasına dikkat edin. İşitme konusundaki uzmanlar, kulaklığın uzun süre kullanılmasına karşı çıkmaktadır.
- Kulaklarınızda çınlama sesi varsa, sesi azaltın ya da kulalanıya ara verin.
- Motorlu araç kullanırken kulaklık kullanmayın. Trafik kazalarını you açabilir ve trafikte kulaklık kullanımı birçok yerde yasaklanmıştır.
- Tehlikeli olabilecek durumlarda son derece dikkatli olmalı ya da kulaklık kullanımına ara vermeniz gerekir.
- Geniş bant karakteristik gerilim 75 mV'a eşit ya da büyüktür.

## Dikkat

- Pili, uçaklarda kullanıma uygun adaptörünü ve kulağa takılan parçaları, yuvalarına engel olmak için çocukların ulaşamayacağı bir yere koyun.
- Ürünün zarar görmesini önlemek için yağmur, su ve diğer sıvılara maruz bırakmayın.
- Normal kuru pili yeniden şarj etmeyin.
- Cihazı uzun süre kullanmayacağsanız pili çıkarın. İşitmayın ve aleva maruz bırakmayın.
- Pili, kapılar ve pencereler kapalıyken uzun süre araç içinde güneşe maruz halde bırakmayın.
- Pillerin yanlış kullanımını elektrolit sızmasına ve sıızan sıvı temas ettiğinde cisimlerin zarar görmesine neden olabilir.

## Spesifikasyonlar

<b>Sürücü birimler:</b>	Φ 9 mm (Neodim)
<b>Empedans:</b>	103 Ω (1 kHz, Güç Açık)
<b>Hassasiyet:</b>	105 dB/mW (1 kHz, Güç Açık)
<b>Frekans yanıtı:</b>	10 Hz ila 20000 Hz
<b>Gürültü azaltma seviyesi:</b>	%88 (18 dB) (Yaklaşık 200 Hz)
	%92 (22 dB) (pasif izolasyon etkisi dahil)
<b>Güç gereksinimi:</b>	DC 1,5 V (R03/LR03, AAA)
<b>Pil ömrü:</b>	Yaklaşık 20 saat (R03)
	Yaklaşık 40 saat (LR03)
<b>Kulaklık Kablo uzunluğu:</b>	Yaklaşık 0,5 m
<b>Fiş kablosu uzunluğu:</b>	Yaklaşık 0,7 m
<b>Fiş:</b>	Φ 3,5 mm stereo mini fiş (L tipi, 24K altın kaplama)
<b>Ağırlık:</b>	Yaklaşık 26 g (pil yokken)
	Yaklaşık 16 g (pilsiz ve kablosuz haliyle)
<b>Kullanım Sıcaklık aralığı:</b>	0 °C ila 40 °C
<b>Kullanım aralığı Nem Oranı:</b>	%RH35 - %RH80 (yoğunlaşma yok)

## Not

Pilin gerçek ömrü kullanım koşullarına bağlıdır. Spesifikasyonlar önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

Bu cihaz, kullanım sırasında cep telefonlarından kaynaklı olarak parazitlenebilir. Böyle bir parazit durumu oluşursa, lütfen bu cihaz ile cep telefonu arasındaki mesafeyi artırın.

## DİKKAT

- Pilin yanlış değiştirilmesi halinde patlama tehlikesi. Yalnızca üreticinin önerdiği tür ile değiştirin.
- Pilleri elden çıkarırken, lütfen bölgenizdeki yetkili temsilcileriniz veya satıcınıza başvurun ve doğru elden çıkarma yöntemini sorun.

## -Bu sembol varsa-

### Kullanılmayan Elektrikli ve Elektronik Aletlerin Elden Çıkarılmasına İlişkin Bilgi (bireysel kullanıcılar)



Ürünlerde ve/veya ürüne birlikte gelen dokümanlarda yer alan bu simge, ömrü sona ermiş elektrikli ve elektronik ürünlerin genel ev çöplüne karıştırılmaması gerektiğini ifade eder.

Uygun biçimde toplanmaları, işlenmeleri ve geri dönüştürülmeleri için lütfen bu tür ürünleri, bunlar için öngörülen ve ücretsiz olarak kabul edilen toplama noktalarına götürün. Ayrıca bazı ülkelerde eski ürününüzü, yeni eşdeğer bir ürün satın aldığımız yerel satıcınıza teslim edebilirsiniz. Ürünün doğru bir şekilde elden çıkarılması, değerli kaynakları korumaya yardımcı olacak ve yanlış biçimde atık gidermenin insan sağlığına ve çevreye verebileceği olası negatif etkileri önleyecektir. Çevrenizdeki en yakın toplama noktasına ilişkin daha ayrıntılı bilgi almak için lütfen yerel yetkililere başvurun. Ürünlerin uygun biçimde elden çıkarılmaması durumunda, ilgili ülkenin yasal düzenlemelerine bağlı olarak cezalar uygulanabilir.

### Avrupa Birliği dahilindeki kurumsal kullanıcılar için

Elektrikli ve elektronik aletleriniz elden çıkarmak istiyorsanız, ayrıntılı bilgi için lütfen satıcınıza veya tedarikçinize başvurun. **Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde atık gidermeye ilişkin bilgi** Bu simge yalnızca Avrupa Birliği sınırları içerisinde geçerlidir. Bu ürünü elden çıkarmak istiyorsanız, lütfen yerel yetkililere veya satıcınıza başvurun ve uygun atık giderme yöntemi konusunda bilgi alın.

## Предостережения относительно прослушивания с помощью наушников

- Не воспроизводите музыку через наушники на высоком уровне громкости. Специалисты в области слуха не советуют осуществлять продолжительное прослушивание.
- Если Вы испытываете звон в ушах, уменьшите уровень громкости или прекратите использование.
- Не используйте аппарат во время вождения транспортного средства. Это может привести к дорожному происшествию, а является незаконным во многих регионах.
- Вы должны быть предельно осторожны или временно прекратить использование в потенциально опасных ситуациях.
- Характерное широкополосное напряжение больше или равно 75 мВ.

## Предостережение

- Храните батарейку адаптер штекера бортовой аудио системы самолета и наушники недоступным для детей месте чтобы избежать их проглатывания.
- Чтобы избежать повреждения продукта, не подвергайте этот продукт воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
- Удалите батарейки, если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени.
- Не нагревайте и не подвергайте воздействию огня.
- Не оставляйте батарейку в автомобиле, который подвергается в течение длительного времени воздействию прямого солнечного света с закрытыми дверями и окнами.
- Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата при контакте с утекшей жидкостью.

## Технические характеристики

<b>Мембраны:</b>	Φ 9 мм (Неодимовые)
<b>Сопротивление:</b>	103 Ом (1 кГц, Питание вкл.)
<b>Чувствительность:</b>	105 дБ/мВт (1 кГц, Питание вкл.)
<b>Частотная характеристика:</b>	10 Гц до 20000 Гц
<b>Уровень системы шумоподавления:</b>	88% (18 дБ) (Приблиз. 200 Гц)
<b>92% (22 дБ) (включая пассивный защитный эффект)</b>	
<b>Требование к питанию:</b>	Постоянный ток 1,5 В (R03/LR03, AAA)
<b>Срок службы батареек:</b>	Приблиз. 20 часов (R03) Приблиз. 40 часов (LR03)
<b>Длина шнура наушников:</b>	Приблиз. 0,5 м
<b>Длина шнура штекера:</b>	Приблиз. 0,7 м
<b>Штекер:</b>	Мини стерео штекер Φ 3,5 мм (L-тип с золочением 24K)
<b>Масса:</b>	Приблиз. 26 г (без батареек) Приблиз. 16 г (без батареек и шнура)
<b>Диапазон рабочих температур:</b>	0 °C до 40 °C
<b>Диапазон влажности:</b>	от 35% до 80% относительной влажности (без конденсации)

## Примечание

Действительный срок службы батареек зависит от условий эксплуатации. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

## ВНИМАНИЕ

- При неправильной замене батареи возникает опасность взрыва. Производите замену, используя только такой тип батареи, который рекомендуется производителем.
- При утилизации батареек, пожалуйста, обратитесь в местные органы управления или к дилеру относительно правильного способа утилизации.

## Информация для покупателя

<b>Название продукции:</b>	Стерео наушники
<b>Название страны производителя:</b>	Китай
<b>Название производителя:</b>	Панасоник Корпорэйшн
<b>Юридический адрес:</b>	1006 Кадома, Осака, Япония
<b>Дата производства:</b>	Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на этикетке.
<b>Пример маркировки—Серийный номер</b>	№ 6AXX (X-любая цифра или буква)
<b>Год:</b>	Третья цифра в серийном номере (1—2011, 2—2012, ... 0—2020)
<b>Месяц:</b>	Четвертая буква в серийном номере (A—Январь, B—Февраль, ... L—Декабрь)
<b>Примечание:</b>	Сентябрь может указываться как "S" вместо "I".
<b>Дополнительная информация:</b>	Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.

Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

## -Если Вы увидите такой символ-

### Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз



Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз. Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

## Зауваження щодо використання навушників

- Не прослуховуйте звук у навушниках на високому рівні гучності. Фахівці радять не прослуховувати звук протягом занадто тривалого часу.
- Якщо Ви відчуваєте дзвін у вухах, зменште рівень гучності або припиніть використання пристрою.
- Не використовуйте пристрій під час керування транспортним засобом. Це може спричинити виникнення небезпечної ситуації на дорозі та заборонено у багатьох місцях.
- Будьте дуже обережними або тимчасово припиніть використання пристрою у потенційно небезпечних ситуаціях.
- Ширококумова напруга, що дорівнює або перевищує 75 мВ.

## Застереження

- Зберігайте батареї, адаптер штекера для бортової аудіосистеми, навушники у місці, недоступному маленьким дітям, для запобігання проковтування.
- Щоб уникнути пошкодження пристрою, запобігайте потраплянню на нього дощових крапель, води та інших рідин.
- Не перезаряджайте звичайні сухі батареї.
- Виймайте батарею, якщо пристрій не використовуватиметься протягом тривалого часу.
- Уникайте нагрівання батарей та не наближайте їх до вогню.
- Не залишайте батарею надовго в автомобілі із закритими дверцятами та вікнами, який безпосередньо знаходиться під сонячним промінням.
- Недотримання правил щодо використання батареї може призвести до витікання електроліту, внаслідок чого може бути пошкоджено предмети, на які потрапить витекла рідина.

## Технічні характеристики

<b>Задавачі:</b>	Φ 9 мм (неодим)
<b>Імпеданс:</b>	103 Ом (1 кГц, Power ON - увімкнено)
<b>Чутливість:</b>	105 дБ/мВт (1 кГц, Power ON - увімкнено)
<b>Частотна характеристика:</b>	10 Гц до 20 000 Гц
<b>Рівень шумозниження:</b>	88% (18 дБ) (приблизно 200 Гц)
<b>92% (22 дБ) (включаючи пасивний ізолюючий ефект)</b>	
<b>Вимоги до електроживлення:</b>	1,5 В постійного струму (R03/LR03, AAA)
<b>Срок служби батареї:</b>	приблизно 20 годин (R03) приблизно 40 годин (LR03)
<b>Довжина шнура навушників:</b>	приблизно 0,5 м
<b>Довжина шнура штекера:</b>	приблизно 0,7 м
<b>Штекер:</b>	міні-штекер Φ 3,5 мм, стерео (тип L, позолочений 24K)
<b>Вага:</b>	приблизно 26 г (без батареї) приблизно 16 г (без батареї і шнура)
<b>Робочий діапазон температури:</b>	від 0 °C до 40 °C
<b>Робочий діапазон вологості:</b>	від 35% до 80% відносної вологості (без конденсації)

## Примітка

Фактичний строк служби батареї залежить від умов експлуатації. Технічні характеристики можуть змінюватись без сповіщення.

Цей виріб може приймати радіоперешкоди, що створюються мобільними телефонами під час їх використання. Якщо такі перешкоди є помітними, будь ласка, збільшіть відстань між виробом та мобільним телефоном.

## УВАГА

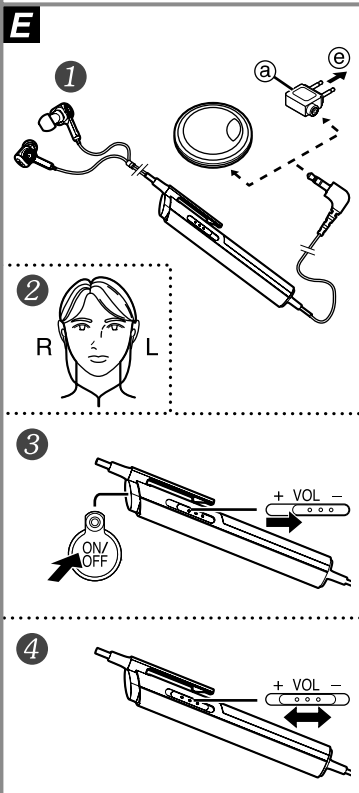
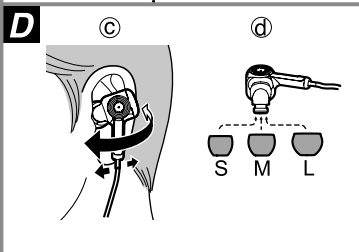
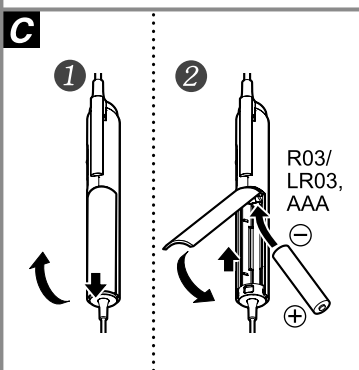
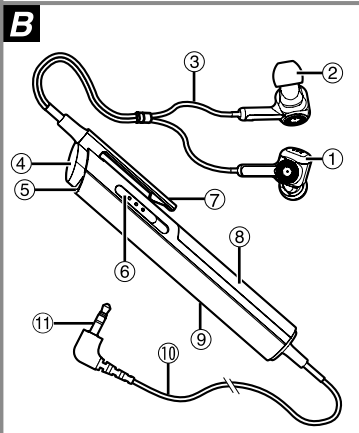
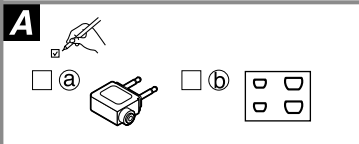
- Якщо замінити акумулятор на акумулятор невідповідного типу, є ризик вибуху. Замінити акумулятор лише таким, як рекомендовано виробником.
- Для утилізації акумулятора зверніться до місцевих органів влади або представництва та дізнайтеся про те, як правильно утилізувати акумулятор.

## -За наявності цього знаку-

### Інформація щодо утилізації в країнах, які не входять в Європейський Союз



Даний символ дійсний тільки на території Європейського Союзу. При потребі утилізації даного виробу зверніться до місцевого керівництва або дилера щодо правильного методу її здійснення.



**The noise cancelling function**

Environmental noises in airplanes, trains, and buses, and noise caused by air-conditioners are reduced by 92%, providing a quieter listening environment. This function allows you to enjoy music without raising the volume too high, and is, therefore, kinder to your ears. This unit mainly reduces the annoying low frequency sounds. For this reason, sounds with higher frequency portions, from car horns, telephones and human voices, remain relatively intact.

**A Supplied accessories**

Please check and identify the supplied accessories.

- Ⓐ 1 Air plug adaptor
- Ⓑ 1 Ear piece set

**For the United Kingdom only:** Use numbers indicated in parentheses when asking for replacement parts. \*As of November 2012\*

- Ⓐ 1 Air plug adaptor (RFX5152)
- Ⓑ 1 Ear piece set (RP-PD2)

**B Names of the parts**

- ① Housing
- ② Ear piece
- ③ Earphone cord
- ④ Power switch [ON/OFF]
- ⑤ Operation indicator
- ⑥ Volume control [VOL]
- ⑦ Clip
- ⑧ Battery lid
- ⑨ Controller
- ⑩ Plug cord
- ⑪ Plug

**C Inserting the battery**

- 1 Open the battery lid.
- 2 Insert the battery and close the battery lid.  
(R03/LR03, AAA; not supplied.)  
Press in toward the ⊖ end.  
Match the poles (+ and ⊖).

**When to change the battery**  
Replace with a new battery when the operation indicator starts to fade and/or flash. Also replace when sound becomes distorted or fades. **If the battery charge is low or if the battery has not been inserted, the unit cannot be used. Be sure to insert the battery before use.**

**D How to correctly install the earpieces**

- Unless the earpieces fit properly, the seal may be loose, and you may not be able to hear bass sounds. To ensure optimal sound quality, insert the earpieces until they fit properly, by turning the earphones slightly ⊙.
- M-size earpieces are attached at the time of purchase. If they are not the right size, replace them with S or L-size earpieces (supplied) ⊕.

**E Using the earphones**

- 1 Turn down the volume on the audio equipment or in-flight audio system ⊕ and insert the earphones plug (3.5 mm stereo) into the phone jack (use the plug adaptor ⊕ if necessary). The earphones plug and the air plug adaptor may not suit the jacks in some airplane armrests.
- 2 Check the sides (L and R), then insert the earphones.
- 3 Turn down the volume control [VOL] on the controller, and press the power switch ON. The indicator lights.
- 4 Start play on the audio unit and adjust its volume; or,
  - Adjust the volume on the in-flight audio system.
  - Adjust volume level using the volume control [VOL] on the controller.

**Note**

- While using the noise cancelling function, a very small amount of noise which is generated from the circuit that reduces noise may be heard, but this is normal and not indicative of any trouble. (This very-low-level noise may be heard in quiet places or in the blank parts between tracks.)
- Noise may occur due to dirt on the plug. Clean the plug with a soft dry cloth if this occurs.
- The ear pieces can deteriorate after long periods of use or storage.
- Discontinue use if you experience discomfort. Continued use may cause rashes or other allergic reactions.

**La fonction de suppression de bruit**

Les bruits ambiants qui règnent dans les avions, les trains et les bus, ainsi que le bruit généré par les appareils de climatisation, sont réduits de 92% afin de fournir un environnement d'écoute plus silencieux. Cette fonction vous permet d'écouter de la musique sans pousser le volume trop haut et procure donc un son plus agréable à l'oreille. Cet appareil réduit essentiellement les bruits de basse fréquence gênants. Pour cette raison, les sons aux fréquences supérieures, tels que les klaxons de voiture, les sonneries de téléphone et les voix humaines, restent relativement intacts.

**A Accessoires fournis**

Veuillez confirmer la présence des accessoires fournis en cochant les cases correspondantes.

- Ⓐ 1 Fiche adaptatrice pour avion
- Ⓑ 1 jeu d'oreillettes

**B Nomenclature**

- ① Boîtier
- ② Écouteur
- ③ Cordon des écouteurs
- ④ Commutateur de marche/arrêt [ON/OFF]
- ⑤ Témoin de fonctionnement
- ⑥ Commande de volume [VOL]
- ⑦ Pince
- ⑧ Couverture du compartiment de pile
- ⑨ Contrôleur
- ⑩ Cordon de la fiche
- ⑪ Fiche

**C Insertion de la pile**

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment de pile.
- 2 Insérez la pile et fermez le couvercle du compartiment de pile.  
(R03/LR03, AAA; non fournies.)  
Pour cela, appuyez vers l'extrémité ⊖.  
Respectez le sens de polarité (+ et ⊖).

**Quand remplacer la pile**  
Remplacez la pile par une neuve lorsque le témoin de fonctionnement commence à pâler et/ou à clignoter. Remplacez-la aussi lorsque le son devient distordu ou lorsqu'il faiblit. **Si la charge de la pile est faible ou si aucune pile n'est insérée, il n'est pas possible d'utiliser l'appareil. Assurez-vous d'avoir inséré une pile avant l'utilisation.**

**D Comment installer correctement les écouteurs**

- Si les écouteurs ne s'adaptent pas correctement, cela peut diminuer l'étanchéité et il se peut que vous ne puissiez pas entendre les sons graves. Afin d'obtenir une qualité sonore optimale, introduisez les écouteurs jusqu'à ce qu'ils s'adaptent correctement, en les tournant légèrement ⊙.
- Des écouteurs de taille M sont montés au moment de votre achat. S'ils ne sont pas de la taille correcte, remplacez-les par des écouteurs de taille S ou L (fournis) ⊕.

**E Utilisation des écouteurs**

- 1 Baissez le volume sur l'équipement audio ou le système audio de bord ⊕ et insérez la fiche des écouteurs (stéréo 3,5 mm) dans la prise pour écouteurs (utilisez la fiche adaptatrice ⊕ si nécessaire). Il se peut que la fiche des écouteurs et l'adaptateur de fiche pour accoudoir de siège d'avion ne conviennent pas aux prises de l'accoudoir dans certains avions.
- 2 Vérifiez les côtés (L et R), puis insérez les écouteurs.
- 3 Baissez le volume au moyen du commande de volume [VOL] sur le contrôleur, et appuyez sur le commutateur de marche/arrêt ON. Le témoin s'allume.
- 4 Commencez la lecture sur l'équipement audio et réglez son volume ; ou,
  - Réglez le volume du système audio de bord.
  - Réglez le niveau de volume au moyen du commande de volume [VOL] sur le contrôleur.

**Remarque**

- Pendant l'utilisation de la fonction de suppression de bruit, il se peut que vous entendiez une très petite quantité de bruit générée par le circuit de réduction du bruit, mais cela est normal et n'indique aucun dysfonctionnement. (Ce très faible bruit peut être audible dans les endroits tranquilles ou sur les parties vierges entre les plages.)
- La présence de poussière sur la prise risque d'engendrer du bruit. Nettoyez alors la prise avec un chiffon sec et doux.
- Les oreillettes peuvent se détériorer après de longues périodes d'utilisation ou de rangement.
- Cessez d'utiliser le casque en cas d'inconfort. Une utilisation continue risque d'entraîner des irritations ou autres réactions allergiques.

**Geräuschminderungs-Funktion**

Umweltgeräusche in Flugzeugen, Zügen und Bussen sowie von Klimaanlage erzeugte Geräusche werden um 92% reduziert, wodurch eine stillere Hörumgebung erzielt wird. Da diese Funktion ein Aufdrehen der Lautstärke zum Übertönen von Umgebungsgeräuschen überflüssig macht, schützt sie vor einer eventuellen Beeinträchtigung des Gehörsinns durch Wiedergabe mit einem übermäßig hohen Pegel. Diese Einrichtung senkt störende Geräusche hauptsächlich im unteren Frequenzbereich ab. Aus diesem Grund bleiben Geräusche mit höheren Frequenzkomponenten, z.B. Autohupen, Telefonläuten und Stimmen, davon weitgehend unbeeinflusst.

**A Mitgeliefertes Zubehör**

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass die nachstehend aufgeführten Zubehörinterale vollständig im Verpackungskarton vorhanden sind.  
Ⓐ 1 Zwischenstecker für Bord-Stereoanlagen  
Ⓑ 1 Ohrkapselsatz

**B Bezeichnungen der Teile**

- ① Gehäuse
- ② Ohrmuschel
- ③ Ohrhörer kabel
- ④ Ein/Aus-Schalter [ON/OFF]
- ⑤ Betriebsanzeige
- ⑥ Lautstärkeregler [VOL]
- ⑦ Clip
- ⑧ Batteriefachdeckel
- ⑨ Steuereinheit
- ⑩ Stecker kabel
- ⑪ Stecker

**C Einlegen der Batterie**

- 1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- 2 Legen Sie die Batterie in das Batteriefach ein, und schließen Sie dann den Batteriefachdeckel. (R03/LR03, AAA; nicht mitgeliefert.)  
Drücken Sie die Seite des Minuspols gegen das ⊖ Ende.  
Beachten Sie die Polaritätsmarkierungen (+ und ⊖) im Inneren des Batteriefachs.

**Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterie**  
Wechseln Sie die Batterie aus, wenn die Betriebsanzeige nur noch schwach leuchtet und/oder flackert. Wenn der Klang verzerrt wird oder kurzzeitig verschwindet, muss die Batterie ebenfalls ausgetauscht werden.

**Falls die Batterieladung niedrig ist oder die Batterie nicht eingesetzt wurde, kann das Gerät nicht verwendet werden. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch immer, dass die Batterie eingesetzt ist.**

**D Korrektes Einführen der Ohrmuscheln**

- Falls die Ohrmuscheln nicht richtig passen, gibt es ggf. keine gute Abdichtung, und Sie können in diesem Fall keine Bässe hören. Um die optimale Tonqualität zu gewährleisten, führen Sie die Ohrmuscheln ein, bis sie richtig passen, indem Sie die Ohrmuscheln leicht drehen ⊙.
- Zum Zeitpunkt des Erwerbs sind Ohrmuscheln der Größe M angebracht. Falls diese Größe für Sie nicht geeignet ist, ersetzen Sie die Ohrmuscheln durch andere der Größe S oder L (mitgeliefert) ⊕.

**E Gebrauch des Ohrhörers**

- 1 Drehen Sie die Lautstärke am Audio-Gerät bzw. an der Bord-Stereoanlage ⊕ zurück und schließen Sie den Ohrhörerstecker (3,5-mm-Stereostecker) an die Kopfhörerbuchse an (bei Bedarf können Sie den Zwischenstecker ⊕ verwenden). Der Ohrhörerstecker und der Zwischenstecker für Bord-Stereoanlagen passen u.U. nicht in die Buchsen, die in den Armlehnen bestimmter Passagierflugzeuge vorgesehen sind.
- 2 Überprüfen Sie die Markierungen (L und R), die zur Kennzeichnung des linken und rechten Ohrhörers dienen, und setzen Sie die Ohrhörer dann in Ihre Ohren ein.
- 3 Drehen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler [VOL] der Steuereinheit zurück, und drücken Sie dann den Ein/Aus-Schalter auf ON. Die Anzeige leuchtet auf.
- 4 Beginnen Sie mit der Wiedergabe am Audiogerät und stellen Sie die Lautstärke am Steuergerät wunschgemäß ein, oder:
  - Stellen Sie den Lautstärkeregler der Bord-Stereoanlage auf den gewünschten Pegel ein.
  - Stellen Sie den Lautstärkepegel mit dem Lautstärkeregler [VOL] der Steuereinheit ein.

**Bemerkung**

- Wenn Sie die Geräuschminderungs-Funktion verwenden, kann ein kleines Geräusch entstehen, das durch den Geräuschminderungs-Schaltkreis erzeugt wird, doch ist dies normal und weist nicht auf eine Funktionsstörung hin. (Dieses sehr leise Geräusch ist nur an stillen Orten oder bei den Leerstellen zwischen den Titeln zu hören.)
- Wenn der Stecker verschmutzt ist, kann Rauschen auftreten. In einem solchen Fall reiben Sie den Stecker mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Nach längerer Verwendung oder Lagerung können sich die Ohrkapseln abnutzen.
- Stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers unverzüglich ein, falls das Tragen als unkomfortabel empfunden wird oder Sie sich unwohl fühlen. Wird der Gebrauch in einem solchen Zustand fortgesetzt, kann dies zu Hautausschlag oder einer allergischen Reaktion führen.

**La función de anulación de ruido**

Los ruidos ambientales en aviones, trenes y autobuses, y el ruido causado por acondicionadores de aire se reducen un 92%, lo que proporciona un ambiente de escucha más silencioso. Esta función le permite disfrutar de la música sin subir excesivamente el volumen, y es, por supuesto, más considerada con sus oídos. Esta unidad reduce principalmente los sonidos molestos de baja frecuencia. Por este motivo, los sonidos con frecuencias más altas como, por ejemplo, los de bocinas de automóviles, teléfonos y voces humanas permanecen relativamente intactos.

**A Accesorios suministrados**

Compruebe e identifique los accesorios suministrados.

- Ⓐ 1 Adaptador de clavija para aviones  
Ⓑ 1 Juego de piezas para los oídos

**B Nombres de las partes**

- ① Alojamiento                      ② Pieza auricular  
③ Cable de auricular tipo cerrado  
④ Interruptor de alimentación [ON/OFF]  
⑤ Indicador de funcionamiento  
⑥ Control de volumen [VOL]  
⑦ Presilla    ⑧ Tapa de la pila  
⑨ Controlador  
⑩ Cable de clavija                ⑪ Clavija

**C Inserción de la pila**

- ① **Abra la tapa de la pila.**  
② **Inserte la pila y cierre su tapa.** (R03/LR03, AAA: no suministrada.)  
Presione hacia adentro, en dirección al extremo .  
Haga coincidir las polaridades (+ y -).

**¿Cómo cambiar la pila**

Cambie la pila por otra nueva cuando la luz del indicador de funcionamiento empiece a perder intensidad y/o parpadee. Cámbiela también cuando el sonido se distorsione o se desvanezca.  
Si la carga de la pila está baja o la pila no ha sido insertada, la unidad no se podrá utilizar. Asegúrese de insertar la pila antes de utilizar la unidad.

**D Cómo instalar correctamente las piezas auriculares**

- A menos que las piezas auriculares se ajusten correctamente, el cierre quedará flojo, y tal vez usted no pueda oír los sonidos graves. Para asegurar una calidad de sonido óptima, inserte las piezas auriculares hasta que se ajusten correctamente, girando ligeramente los auriculares .
- Las piezas auriculares instaladas en el momento de la adquisición son del tamaño M. Si estas piezas no son del tamaño apropiado, cámbielas por otras del tamaño S o L (suministradas) .

**E Utilización de los auriculares**

- ① **Baje el volumen del equipo de audio o del sistema de audio del avión e introduzca la clavija de los auriculares (3,5 mm, estéreo) en la toma de auriculares (utilice el adaptador de clavija si es necesario).** La clavija de los auriculares y el adaptador de clavija tal vez no puedan conectarse en las tomas de los apoyabrazos de algunos aviones.
- ② **Compruebe los lados (L y R) y luego introduzca los auriculares tipo cerrado.**
- ③ **Baje el volumen con el control [VOL] del controlador, y pulse el interruptor de alimentación en ON.**  
El indicador se enciende.
- ④ **• Inicie la reproducción en el equipo de audio y ajuste su volumen; o,**  
• **Ajuste el volumen en el sistema de audio de a bordo.**  
• **Ajuste el nivel del sonido utilizando el control de volumen [VOL] del controlador.**

**Nota**

- Cuando utilice la función de anulación de ruido puede que se oiga un poco de ruido generado por el circuito que reduce el ruido, pero esto es normal y no indica ningún problema. (Este ruido de nivel muy bajo se puede oír en lugares silenciosos o en las partes en blanco entre pistas.)
- Si la clavija está suelta se podrá producir ruido. Limpie la clavija con un paño blando y seco cuando ocurra esto.
- Las piezas para los oídos se pueden deteriorar después de usarlas o guardarlas durante mucho tiempo.
- Deje de utilizar los auriculares si le causan molestias. La utilización continua puede causar sarpullidos u otras reacciones alérgicas.

**A função de eliminação do ruído**

O ruído ambiente existente em aviões, comboios e autocarros assim como o ruído provocado pelos aparelhos de ar condicionado são reduzidos em 92%, proporcionando um ambiente de audição mais silencioso. Esta função permite-lhe ouvir música sem aumentar demais o volume, e torna-a mais agradável ao ouvido. Este aparelho reduz sobretudo os sons incómodos das baixas frequências. Por esta razão, os sons com frequências mais altas, como a buzina dos automóveis, telefones e vozes humanas permanecem quase inalterados.

**A Acessórios fornecidos**

Verifique e identifique os acessórios fornecidos.

- Ⓐ 1 Adaptador de ficha para avião  
Ⓑ 1 Conjunto de almofadas para o ouvido

**B Nomes das peças**

- ① Caixas dos auriculares    ② Auricular  
③ Cabo dos auriculares  
④ Interruptor de corrente [ON/OFF]  
⑤ Indicador de funcionamento  
⑥ Control do volume [VOL]  
⑦ Gancho    ⑧ Tampa da pila    ⑨ Controlador  
⑩ Cabo da ficha                ⑪ Ficha

**C Introduzir a pilha**

- ① **Abra a tampa do compartimento da pilha.**  
② **Introduza a pilha e feche a tampa.** (R03/LR03, AAA; não incluída.)  
Faça pressão em direção à extremidade assinalada com .  
Faça coincidir os pólos (+ e -).

**Quando substituir a pilha**

Substitua a pila por uma pila nova quando o indicador de funcionamento ficar esbatido e/ou piscar. Também a deve substituir quando o som ficar distorcido ou começar a desaparecer.  
**Se não tiver introduzido a pila ou se esta tiver pouca carga não consegue utilizar o aparelho.** Verifique se introduziu a pila antes de utilizar o aparelho.

**D Como instalar correctamente os auriculares**

- Se os auriculares não se ajustarem corretamente, o isolamento pode ficar com folga, e não conseguir ouvir o som dos graves. Para garantir uma qualidade de som ótima, ajuste corretamente os auriculares, rodando-os ligeiramente .
- Para enrolar o cabo carregue na patilha do Os auriculares montados na altura da compra são do tamanho M. Se não forem do tamanho correcto, substitua-os por uns de tamanho S ou L (fornecidos) .

**E Utilização dos auriculares**

- ① **Reduza o volume do equipamento de áudio ou do sistema de som do avião e introduza a ficha dos auriculares (3,5 mm, estéreo) na tomada para auriculares (se necessário, utilize o adaptador de ficha .**  
A ficha dos auriculares e o adaptador de ficha para avião podem não caber nas tomadas dos encostos para braço de alguns aviões.
- ② **Verifique os lados (L e R), e depois coloque os auriculares.**
- ③ **Reduza o volume de som com [VOL] no controlador e prima o interruptor de corrente para ON.**  
O indicador acende-se.
- ④ **• Inicie a reprodução no equipamento de som e regule o volume; ou,**  
• **Regule o volume do sistema de som do avião.**  
• **Regule o nível do volume de som utilizando o controlo [VOL] do controlador.**

**Nota**

- Enquanto estiver a utilizar a função de eliminação de ruído pode ouvir um ruído muito baixo gerado pelo circuito respectivo, mas isso é normal e não é sinal de avaria. (Este ruído quase inaudível pode ouvir-se em locais silenciosos ou nas partes em branco entre as faixas.)
- As fichas sujas podem provocar ruído. Se isso acontecer, limpe a ficha com um pano seco e macio.
- As almofadas podem deteriorar-se após longos períodos de utilização ou armazenamento.
- Deixe de utilizar os auscultadores se tiver uma sensação incómoda. Uma utilização constante pode provocar irritações ou outras reacções alérgicas.

**Funzione di cancellazione del rumore**

I rumori circostanti negli aeroplani, treni e autobus e il rumore causato dai condizionatori d'aria sono ridotti del 92% per un ambiente d'ascolto più quieto. Questa funzione permette di ascoltare la musica senza alzare troppo il volume, ed è perciò più confortevole per le orecchie. Questa unità riduce principalmente i fastidiosi suoni di bassa frequenza. Per questo motivo, i suoni con parti di frequenza più alta, come le trombe dell'auto, i telefoni e le voci umane rimangono relativamente intatti.

**A Accessori in dotazione**

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.

- Ⓐ 1 Adattatore per spina aerea  
Ⓑ 1 Confezione parti per le orecchie

**B Nome delle parti**

- ① Padiglione                      ② Auricolare  
③ Cavo auricolari  
④ Interruttore di alimentazione [ON/OFF]  
⑤ Indicatore di funzionamento  
⑥ Controllo di volume [VOL]  
⑦ Fermaglio                      ⑧ Coperchio batteria  
⑨ Controllore                    ⑩ Cavo spina                    ⑪ Spina

**C Inserimento della pila**

- ① **Aprire lo sportello della pila.**  
② **Inserire la pila e chiudere lo sportello della pila.** (R03/LR03, AAA; non fornita.)  
Premere verso l'estremità .  
Allineare le polarità (+ e -).

**Quando sostituire la pila**

Sostituire la batteria con altre nuove quando l'indicatore di funzionamento comincia a diventare fioco e/o lampeggia. Sostituirla anche se il suono diventa distorto o scompare.  
**Se la carica della batteria è bassa o la batteria non è stata inserita, l'unità non può essere usata.** Inserire la batteria prima dell'uso.

**D Modo di installare correttamente le coperture degli auricolari**

- Se le coperture degli auricolari non sono montate adeguatamente, il sigillo potrebbe allentarsi e diventare impossibile sentire i bassi. Per assicurare la qualità ottimale del suono, inserire le coperture degli auricolari finché sono montate adeguatamente, girando allo stesso tempo leggermente gli auricolari .
- Al momento dell'acquisto, agli auricolari vengono attaccate le coperture di dimensioni M. Se esse non hanno le dimensioni corrette, sostituirle con quelle di dimensioni S o L (in dotazione) .

**E Usando gli auricolari**

- ① **Abbassare il volume del componente audio o del sistema audio dell'aereo , e inserire la spina (3,5 mm stereo) degli auricolari nella presa per la cuffia (usare l'adattatore per spina se necessario).**  
La spina degli auricolari e l'adattatore per spina aerea potrebbero a volte non essere adatti per le prese in alcuni poggiabracchi degli aerei.
- ② **Controllare i lati (L e R) e inserire poi gli auricolari.**
- ③ **Abbassare il volume con il controllo di volume [VOL] sul controllore, e premere l'interruttore di alimentazione posizionandolo su ON.**  
L'indicatore si accende.
- ④ **• Cominciare la riproduzione con il componente audio e regolarne il volume; oppure,**  
• **Regolare il volume del sistema audio dell'aereo.**  
• **Regolare il livello del volume usando il controllo di volume [VOL] sul controllore.**

**Nota**

- Quando si usa la funzione di cancellazione del rumore, si potrebbe sentire un piccolissimo rumore generato dal circuito di riduzione del rumore, ma ciò è normale e non indica un difetto. (Questo rumore di livello molto basso si sente nei luoghi molto quieti o nelle parti vuote tra i brani.)
- Il rumore potrebbe essere causato dalla spina se è sporca. In tal caso, pulire la spina con un panno morbido e asciutto.
- Le parti per le orecchie si deteriorano dopo un lungo periodo d'utilizzo o di deposito.
- Smettere di usare la cuffia se dà una sensazione di disagio. L'uso continuato potrebbe causare infiammazioni cutanee od altre reazioni allergiche.

**Ruisonderdrukingsfunctie**

Omgevingsgeluiden in vliegtuigen, treinen en bussen, en het geluid van een airconditioner, worden met 92% verminderd, met als gevolg een rustigere luisteromgeving. Deze functie is vriendelijker voor uw gehoor omdat u kunt luisteren naar muziek zonder dat u het volume te hard moet zetten. Dit apparaat onderdrukt hoofdzakelijk de hinderlijke laagfrequentiegeluiden. Dit betekent dat geluiden met hoogfrequentie-componenten afkomstig van autoclaxons, telefoons en mensenstemmen betrekkelijk intact blijven.

**A Meegeleverde accessoires**

Controleer of alle accessoires zijn meegeleverd.

- Ⓐ 1 Vliegtuigplugadapter  
Ⓑ 1 Oortelefoonset

**B Naam van de onderdelen**

- ① Oorschelp                      ② Oorkussentje  
③ Oordoppenset  
④ Aan/uit schakelaar [ON/OFF]  
⑤ Bedieningsindicator  
⑥ Volumeregelaar [VOL]  
⑦ Klem  
⑧ Batterijklepje                ⑨ Controller  
⑩ Stekkersnoer                ⑪ Plug

**C Plaatsen van de batterij**

- ① **Open het batterijdeksel.**  
② **Plaats de batterij erin en sluit het deksel.** (R03/LR03, AAA; niet meegeleverd)  
Druk naar binnen in de richting van het einde.  
Zorg dat de polen (+ en -) overeenkomen.

**Wanneer dient de batterij te worden vervangen?**

Vervang de batterij als de bedieningsindicator zwakker brandt en/of knippert. Vervang de batterij ook als het geluid vervormd wordt of wegzakkt.  
**Wanneer de batterij bijna leeg is of er geen batterij is geplaatst, kan het apparaat niet worden gebruikt.** Plaats vóór gebruik een batterij.

**D Hoe de oorkussentje moeten worden bevestigd**

- Alleen wanneer het oorkussentje goed past, dicht deze de oortelefoon en uw oor goed af. Als dit niet het geval is kunnen lage tonen ontsnappen. Voor een optimale geluidskwaliteit, plaatst u de oorkussentjes goed passend door de oortelefoon iets te draaien .
- Ten tijde van de aanschaf zijn M-formaat oorkussentjes bevestigd. Als dit niet de juiste maat is, vervangt u deze door S- of L-formaat oorkussentjes (bijgeleverd) .

**E Gebruik van de oortelefoon**

- ① **Zet het volume op de audioapparatuur of op het audiosysteem aan boord in de laagste stand en steek de oortelefoonplug (3,5 mm stereo) in de oortelefoon aansluiting (gebruik zonodig de plugadapter .**  
De oortelefoonplug en de vliegtuigplugadapter kunnen verschillen van de aansluitingen in de armléuning van sommige vliegtuigen.
- ② **Controleer de zijanten (L en R) en doe vervolgens de oortelefoon in.**
- ③ **Zet de volumeregelaar [VOL] op de controller laag en druk de aan/uit-knop op ON.**  
Het indicatielampje gaat branden.
- ④ **• Start de weergave op het audioapparaat en stel het volume erop in; of,**  
• **Stel het volume in op het audiosysteem aan boord.**  
• **Pas het volume aan met de volumeregelaar [VOL] op de controller.**

**Opmerking**

- Wanneer u de geluidsannuleringsfunctie gebruikt, hoort u mogelijk een lichte ruis die wordt gegenereerd door het circuit dat de geluiden dempt. Dit is normaal en is geen storing. (Dit zeer zachte geluid is te horen op rustige locaties of in de rustige stukken tussen de tracks.)
- Indien de plug vuil is, kan er ruis te horen zijn. Veeg in dat geval de plug schoon met een zachte droge doek.
- De oordoppen kunnen verslijten na langdurig gebruik of bewaren.
- Stop het gebruik indien u zich onbehaaglijk voelt. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.



## Gürültü önleme fonksiyonu

Uçak, tren ve otobüslerde çevreden gelen gürültü ve kımalaralın neden olduğu gürültü %92 oranında azaltılarak daha sakin bir dinleme ortamı sağlar. Bu fonksiyon, sesi fazla açmadan müziğin tadına varmanıza imkan sağlar ve dolayısıyla kulaklarınızı daha az rahatsız eder. Bu cihaz özellikle rahatsız edici düşük frekanslı sesleri azaltır. Bu nedenle araç kornası, telefon ve insan sesi gibi daha yüksek frekanslarda görece olarak kalır.

## A Temin edilen aksesuarlar

Temin edilen aksesuarlarda eksik olup olmadığını lütfen kontrol edin.  
 ① Uçaklarda kullanıma uygun adaptör  
 ② 1 Kulaklık seti

## B Parçaların adları

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| ① Mahfaza            | ② Kulak parçası        |
| ③ Kulaklık kablosu   | ④ Güç şalteri [ON/OFF] |
| ⑤ Çalışma göstergesi | ⑥ Ses kontrol [VOL]    |
| ⑦ Klips              | ⑧ Pil kapağı           |
| ⑨ Kumanda            | ⑩ Fiş                  |
| ⑪ Fiş kablosu        | ⑫ Fiş                  |

## C Pilin yerleştirilmesi

- Pil kapakçığını açın.
- Pili yerleştirin ve pil kapakçığını kapatın.  
(R03/LR03, AAA; ürüne dahil değildir)  
 ☹ uç doğrultusunda içeri bastırın.  
 Kutupların (+ ve -) doğru olmasına dikkat edin.

## Pil değişimi zamanı

Çalışma göstergesi zayıflamaya ve/veya yanıp sönmeye başladığında pili değiştirin. Ses bozulmaya veya zayıflamaya başladığında da pili değiştirin.

Pil zayıfsa ya da takılı değilse cihaz kullanılamaz. Kullanmadan önce pilin takılı olduğunu kontrol edin.

## D Kulağa takılan parçaların doğru takılması

- Kulağa takılan parçalar kulağa iyice oturmazsa, sızdırmazlık gevşeyebilir ve bas sesleri duyamayabilirsiniz. Optimum ses kalitesini garanti etmek için, kulaklığı yavaşça döndürerek kulağa takılan parçaları iyice oturacak şekilde yerleştirin ③.
- M (orta) boyuttaki kulaklık parçaları satış sırasındaki enleridir. Boyutu uygun değilse S (küçük) ya da L (büyük) boyuttaki kulaklıkla ④ değiştirin (temin edilir).

## E Kulaklıkların kullanılması

- Radyo ekipmanının ya da uçak ses sisteminin ⑥ sesini kısın ve kulaklık fişini (3,5 mm stereo) telefon girişine takın gerekiyorsa (fiş adaptörü ② kullanın).  
Kulaklık fişi ve uçaklarda kullanıma uygun adaptör, bazı uçak koltuklarının kol dayanan yerlerine uymayabilir.
- Yön kontrolü (Sol ve Sağ) yapın, ardından kulaklığı takın.
- Kumanda üzerindeki ses seviyesi kontrolünü [VOL] düşürün, güç şalterini ON konumuna getirin.  
Gösterge yanar.
- Ses ünitesini çalıştırmaya başlayın ve ses şiddetini ayarlayın; ya da,  
 • Uçuş ses sisteminde ses şiddetini ayarlayın.  
 • Kumanda üzerindeki ses seviye kontrolünü [VOL] kullanarak ses seviyesini ayarlayın.

## Not

- Ses iptal fonksiyonunu kullanırken, gürültüyü azaltan devreden çok hafif bir ses gelebilir, ancak bu normal bir durum olup sorun olduğu anlamına gelmemektedir. (Çok düşük seviyedeki bu ses, sessiz ortamlarda ya da kayıtlar arasında boşluk olması halinde duyulabilir.)
- Fiş üzerindeki kirden dolayı gürültü oluşabilir. Bu durumda fişi temiz ve kuru bir bezle temizleyin.
- Kulağa takılan parçalar, uzun süreli kullanım ya da depolama sonunda bozulabilir.
- Rahatsızlık hissediyorsanız kulaklığı bir süre kullanmayın. Sürekli kullanım, döküntü ya da diğer alerjik tepkilere neden olabilir.

## Функция шумоподавления

Окружающие шумы в самолете, поезде и автобусе и шум, вызванный кондиционером, уменьшаются на 92%, обеспечивая более тихую обстановку прослушивания. Эта функция позволяет Вам наслаждаться музыкой без слишком сильного увеличения громкости, и это, следовательно, лучше для Ваших ушей. Этот аппарат уменьшает преимущественно посторонние низкочастотные звуки. По этой причине звуки с более высокой составляющей – сигналы автомобиля, телефона и голоса людей – остаются относительно неизменными.

## A Поставляемые принадлежности

Пожалуйста, проверьте и идентифицируйте поставляемые принадлежности.

- 1 Адаптер штекера бортовой аудио системы самолета
- 1 Набор вкладышей

## B Наименования частей

- |                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| ① Корпус                     | ② Вкладыш                        |
| ③ Шнур наушников             | ④ Переключатель питания [ON/OFF] |
| ⑤ Индикатор функционирования | ⑥ Регулятор громкости [VOL]      |
| ⑦ Зажим                      | ⑧ Крышка отсека для батарейки    |
| ⑨ Контроллер                 | ⑩ Шнур штекера                   |
| ⑪ Штекер                     |                                  |

## C Вставка батарейки

- Откройте крышку отсека для батарейки.
- Вставьте батарейку и закройте крышку отсека для батарейки.  
(R03/LR03, AAA; не поставьте в.)  
Нажмите в направлении ☹ конца.  
Совместите полюса (+ и -).

## Когда заменять батарейку

Замените батарейку новой, когда индикатор функционирования начнет гаснуть и/или мигать. Также замените ее, когда звук станет искаженным или слабым.

Если батарейка разряжена или не вставлена, аппарат нельзя использовать. Обязательно вставьте батарейку перед использованием.

## D Как правильно установить наушники

- Если наушники прилегают недостаточно правильно, то контакт может быть неплотный, и Вы не сможете слышать звуки низкой частоты. Чтобы обеспечить оптимальное качество звука, немного проворачивая наушники, вставьте их так, чтобы они прилегали правильно ③.
- В момент покупки приклеплены наушники размера M. Если это неправильный размер, поменяйте их на наушники размера S или L (прилагаются) ④.

## E Использование наушников

- Уменьшите громкость на аудио оборудовании или бортовой аудио системе самолета ⑥ и вставьте штекер наушников (3,5 мм стерео) в гнездо наушников (используйте адаптер штекера ②, если необходимо).  
Штекер наушников и адаптер штекера бортовой аудио системы самолета могут не соответствовать гнездам, используемым на некоторых самолетах.
- Проверьте стороны (L (левая) и R (правая)), а затем вставьте наушники.
- Уменьшите громкость, используя регулятор громкости [VOL] на контроллере, и нажмите на переключатель питания ON.  
Индикатор подсвечивается.
- Начните воспроизведение на аудио аппарате и подрегулируйте его громкость; или,  
 • Подрегулируйте громкость на бортовой аудио системе самолета.  
 • Подрегулируйте уровень громкости, используя регулятор громкости [VOL] на контроллере.

## Примечание

- При использовании функции шумоподавления могут быть слышны небольшие помехи, образующиеся в контуре шумоподавления. Однако это нормальное явление и не указывает на неисправность. (Эти очень небольшие помехи могут быть слышны в тихих местах или в промежутках между дорожками.)
- Грязь на штекере может вызвать появление шума. Если это случится, почистите штекер с помощью мягкой сухой ткани.
- После длительного периода использования или хранения вкладыши могут испортиться.
- Прекратите использование, если Вы испытываете дискомфорт. Непрерывное использование может вызвать сыпь или другие аллергические реакции.

## Функція шумозниження

Оточуючі шуми, які надходять від літаків, потягів, автобусів та кондиціонерів повітря, зменшуються на 92%, забезпечуючи спокійнішу атмосферу для прослуховування. Ця функція дозволяє насолоджуватися музикою, не збільшуючи рівень гучності, і, таким чином, зменшує вплив на Ваші вуха. Цей пристрій зменшує головним чином дратуючі звуки низької частоти. З цієї причини звуки з більш високими частотами – від гудків автомобілів, телефонів, людських голосів – залишаються відносно незмінними.

## A Комплект аксесуарів

Перевірте наявність аксесуарів, які постачаються разом із пристроєм, та їх відповідність опису.

- 1 Адаптер штекера для бортової аудіосистеми
- 1 Набір навушників

## B Назви складових частин стереонавушників

- |                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| ① Корпус           | ② Навушник                    |
| ③ Шнур навушників  | ④ Перемикач живлення [ON/OFF] |
| ⑤ Індикатор роботи | ⑥ Регулятор гучності [VOL]    |
| ⑦ Затискач         | ⑧ Кришка батарейного відсіку  |
| ⑨ Контролер        | ⑩ Шнур штекера                |
| ⑪ Штекер           |                               |

## C Вставлення батареї

- Відкрийте кришку батарейного відсіку.
- Вставте батарею і закрийте кришку батарейного відсіку.  
(R03/LR03, AAA; не входить до комплекту.)  
Натисніть у напрямку краю із позначкою ☹.  
Сполучіть полюси (+ та -).

## Коли потрібно замінити батарею

Замінюйте батарею на нову, коли індикатор роботи починає гаснути та/або блимати. Батарею також необхідно замінити, якщо спотворюється звук або поступово знижується гучність.

Якщо батарея розряджена, або її не вставлено, використання пристрою неможливе. Обов'язково вставте батарею перед використанням пристрою.

## D Як правильно встановити навушники

- Якщо навушники не припасовані належним чином, ущільнення може бовтатися, і Ви не зможете чути звуки басів. Щоб забезпечити оптимальну якість звуку, вставляйте навушники, доки вони не будуть припасовані належним чином, злегка їх прокручуючи ③.
- Під час придбання прикріплено навушники розміру M. Якщо їх розмір Вам не підходить, замініть їх навушниками розміру S або L (входять до комплекту) ④.

## E Використання навушників

- Зменшіть рівень гучності на аудіообладнанні або на бортовій аудіосистемі ⑥ і вставте штекер навушників (3,5 мм, стерео) у гніздо для навушників (у разі потреби використовуйте адаптер штекера ②).  
Штекер навушників і адаптер штекера для бортової аудіосистеми можуть не підходити для гнізд у деяких підлокітниках у літаках.
- Перевірте сторони (ліву L і праву R), потім вставте навушники.
- Зменшіть рівень гучності за допомогою регулятора [VOL] на контролері і натисніть перемикач живлення ON.  
Загорається індикатор.
- Розпочніть відтворення музики на аудіоприсрої і налаштуйте рівень гучності або:  
 • Налаштуйте гучність на бортовій аудіосистемі.  
 • Налаштуйте рівень гучності за допомогою регулятора гучності [VOL] на контролері.

## Примітка

- Під час використання функції шумозниження може бути чути дуже малий шум, який утворюється з кола, що зменшує шум. Це нормальне явище, яке не свідчить про появу жодних проблем. (Цей дуже малий шум можна почути в тихих місцях або під час прослуховування пустих проміжків між дорожками.)
- Шум може виникнути через бруд на штекері. Якщо це трапилося, протріть штекер м'якою сухою тканиною.
- Стан навушників може погіршитися після тривалого періоду використання або зберігання.
- Припиніть їх використання, якщо відчуваєте дискомфорт. Тривале використання може спричинити появу висипки або інші алергічні реакції.

Sales and Support Information  
(For the United Kingdom and Ireland customers)

## Customer Communications Centre

- For customers within the U.K.: 0844 844 3899
- For customers within Ireland: 01289 8333
- Monday - Friday 9:00am - 5:00pm,  
(Excluding public holidays).
- For further support on your product, please visit our website:  
www.panasonic.co.uk
- Direct Sales at Panasonic U.K.
- Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by phoning our Customer Communications Centre Monday - Friday 9:00am - 5:00pm,  
(Excluding public holidays).
- Or go on line through our Internet Accessory ordering application at www.pas-europe.com
- Most major credit and debit cards accepted.
- All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic U.K.
- It couldn't be simpler!
- Also available through our Internet is direct shopping for a wide range of finished products. Take a browse on our website for further details.

## LİSANS SAHİBİ

## Panasonic Corporation

1-15 Matsuo-cho, Kadoma City,

Osaka 571-8504, Japan

## YETKİLİ TEMSİLCİ

Panasonic Elektronik Satış A.Ş.

Maslak Mah. Bilim Sok.

Sun Plaza No:5 K:16

34398 Maslak-Şişli

Istanbul Turkey

Tel : (+90) 212 367 94 00

Fax : (+90) 212 286 21 11

www.panasonic.com.tr

Info.TR@eu.panasonic.com

MÜŞTERİ HİZMETLERİ: 444 72 62

BU ÜRÜNÜN KULLANIM ÖMRÜ 3 YILDIR

## AEEE Yönetmeliğine Uygundur

## EU

Pursuant to the applicable

EU legislation

Panasonic Marketing

Europe GmbH

Panasonic Testing Centre

Winsberging 15, 22525 Hamburg,

Germany

EU

